

## Posters:

### *Vesa Heikkinen*

#### **Begripligt författningsspråk: Kan svåra forskningsfrågor bidra till lätta praktiska lösningar?**

Postern presenterar utgångspunkterna för och målet med projektet *Begripligt författningsspråk* (<http://www.kotus.fi/index.phtml?s=3938>). I Finland har forskningen kring författningsspråk hittills i huvudsak fokuserat på enskilda språkliga drag i författningar (ordförråd, meningsbyggnad, meningslängd osv.). Projektet *Begripligt författningsspråk* vill gå ett steg vidare och granska både enskilda språkdrag (bl.a. grammatiska metaforer) men också hela texter (bl.a. metatextualitet), relationer mellan texter (intertextualitet) och kontextuella faktorer som bidrar till att ge författningstexterna deras karakteristiska drag.

Projektet söker svar på bl.a. följande frågor om begriplighet i författningsspråk :

Vem kan förstå författningstexter?

För vem skrivs författningarna?

På postern presenterar jag några preliminära svar på dessa svåra frågor ur ett metaperspektiv och intertextuellt perspektiv. Lösningarna på problemen kan vara enkla – åtminstone i teorin.

### *Stina Malmberg*

#### **Vad är ålderdomligt i författningsspråket?**

Ålderdomliga och stela ord och uttryck ska undvikas enligt riktlinjerna för det svenska författningsspråket. Men vad är ålderdomligt? Och vilka andra problem kan uppstå när dessa riktlinjer ska följas?

### *Aino Piehl*

#### **Finska eller engelska? Så väljer finska tjänstemän språk vid EU-förhandlingar.**

Tycker finländska EU-tjänstemän att EU-rättsakterna är svåra eller lätta att förstå? På vilket sätt är tjänstemännen själva med om att utforma rättsakterna? Forskningscentralen för de inhemska språken gjorde 1998 och 2007 enkäter bland finländska EU-tjänstemän för att kartlägga deras uppfattningar, attityder och språkval när de representerade Finland i EU-arbetsgrupper. Postern visar resultatet av enkäterna.

***Ragnild Samuelsberg***

**”Lovspråket er som å lese dikt”, sa en lovskriver i Klarspråkprosjektet.**

Denne sesjonen handler om hvordan vi samarbeider med juristene i departementet for å skrive klarspråk. Dere kan få lære mer om følgende tema:

- Hvilke utfordringer møtte vi da vi startet arbeidet i fjor?
- Arbeidet med inspirasjonsheftet (Det skal være lett å gjøre rett), ga mersmak.
- Prosjektarbeiderne er engasjerte. Hva skapte dette engasjementet?
- Nye metoder i departementet. Hva er et språkverksted i BLD?
- Hva er forbindelsen mellom dikt og lovspråk?